

[CONSTANTIJN HUYGENS] (VOOR SAS-VAN-GENT)  
AAN JEAN-LOUIS CALANDRINI [GENÈVE]  
30 AUGUSTUS 1644  
3723

**Naar** aanleiding van een brief van Mersenne aan Huygens (begin augustus 1644; verloren).

**Samenvatting:** Huygens beveelt Mersenne, die Genève zal passeren op weg naar Rome, aan in de gunst van Calandrini, ondanks hun verschillend geloof.

**Door** Huygens aan Mersenne gestuurd, zodat deze de brief aan Calandrini kon tonen, vermoedelijk samen met een begeleidende brief aan Mersenne (verloren) en andere brieven voor Parijs, waaronder een aanbevelingsbrief voor Mersenne aan Jacob van Santen (gouverneur van Orange; Worp 4, no. 3724, p. 55) en die aan Beringhen van 30 augustus 1644 (3726). Door Mersenne op 8 juli 1645 aan Calandrini overhandigd. Door Calandrini op 15 juli 1645 beantwoord (4025).

**Primaire bron:** Den Haag, Kon. Bibl., Hs. KA XLIX, dl. 2, p. 185: afschrift (Constantijn Huygens jr.).

**Vroegere uitgave:** Worp 4, nr. 3723, p. 55: volledig.

**Naam:** Marin Mersenne.

**Plaatsen:** Parijs; Rome.

**Titels:** *Harmonicorum libri XII* (Parijs 1636); *Harmonie universelle* (Mersenne 1636).

**Glossarium:** philosophe musicien (denker over muziek).

### Transcriptie

Copie.

<sup>1</sup>À Monsieur Jan-L. Calandrini.

Devant le Sass, le 30m d'Aoust 1644.

Monsieur,

Ne vous étonnez pas, si je vous recommande un moine dans Genève. En voyci un qu'on y cognoist assurement, et qu'on y doit moins haïr que tout autre, pour sa candeur et ce grand sçavoir, qui le rend amy de tous ceux qui ayment les belles lettres. C'est donq le Père Mersenne, Minime à Paris, aveq qui, sans l'avoir jamais veu, j'entretiens depuis beaucoup d'années une intelligence lettrée très-aggréable. Il va faire un tour à Rome, contre mon advis, notez, *om den mutsaert*, et je l'en ay souvent dissuadé.

Après tout, Monsieur, c'est un personnage à tout, mais surtout, profond philosophe musicien, tesmoing de grands volumes qu'il en a écrit. Je luy donne ceste adresse à son instance, et vous prie de le veoir de bon oeil, et pour son mérite, et pour l'amour de celui qui ne mérite rien qu'en tant qu'il est,

Monsieur,

etc.

---

1. Naam adressaat en plaats/datumaanduiding autografisch.

**Vertaling**

Aan de heer Jean-Louis Calandrini.

Voor Sas[-van-Gent], 30 augustus 1644.

Mijnheer,

Verbaast u zich niet dat ik u in Genève een monnik aanbeveel. Het is er een die men er zeker zal kennen, en die men minder dan alle anderen mag verafschuwen, om zijn oprechtheid en zijn grote kennis, die hem tot vriend van alle geleerden maakt. Het gaat namelijk om pater [Marin] Mersenne, miniem te Parijs, met wie ik, zonder hem ooit te hebben gezien, al vele jaren een aangename geleerde verstandhouding onderhoud. Hij gaat, tegen mijn advies, een reis naar Rome maken, let wel, <sup>1</sup>om de <sup>2</sup>mutsaard.<sup>1</sup> Ik heb meermalen geprobeerd hem ervan af te houden.

Uiteindelijk is hij, mijnheer, een alleskunner, maar bovenal een diepzinnig denker over muziek, waarvan de grote <sup>3</sup>werken die hij daarover geschreven heeft getuigen. Ik geef hem dit schrijven op zijn verzoek, en verzoek u, mijnheer, hem welwillend tegemoet te treden, zowel om zijn verdiensten, als om de genegenheid voor hem die niets verdient dan in zoverre hij is,

mijnheer,

enz.

---

---

2. Takkenbos, dan wel brandstapel.

3. Marin Mersenne, *Harmonicorum libri XII* (Parijs 1636); *Harmonie universelle* (Parijs 1636-1637).